

Trabajo de investigación_firmado.doc

 My Files My Files Universidad Peruana Union

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid:::29566:496894507

Fecha de entrega

11 sep 2025, 4:22 p.m. GMT-5

Fecha de descarga

11 sep 2025, 4:27 p.m. GMT-5

Nombre del archivo

Trabajo de investigación_firmado.doc

Tamaño del archivo

1.1 MB

32 páginas

7705 palabras

43.985 caracteres

13% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 11 palabras)

Fuentes principales

- 11%  Fuentes de Internet
- 6%  Publicaciones
- 7%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

Fuentes principales

- 11% Fuentes de Internet
- 6% Publicaciones
- 7% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Fuentes principales

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

1	Internet	repositorio.upeu.edu.pe	3%
2	Internet	www.scielosp.org	2%
3	Publicación	Denisse Manrique-Millones, Susana K. Lingán-Huamán, Sergio Dominguez-Lara. "...	1%
4	Internet	hdl.handle.net	<1%
5	Internet	repositorio.ucv.edu.pe	<1%
6	Trabajos entregados	Universidad San Ignacio de Loyola on 2023-05-19	<1%
7	Internet	www.researchgate.net	<1%
8	Trabajos entregados	Brunel University on 2023-09-01	<1%
9	Internet	www.educacion.gob.es	<1%
10	Internet	www.cmhnaaa.org.pe	<1%
11	Internet	pmc.ncbi.nlm.nih.gov	<1%

12	Trabajos entregados	Universidad Cesar Vallejo on 2016-07-18	<1%
13	Trabajos entregados	Universidad Cesar Vallejo on 2024-07-10	<1%
14	Trabajos entregados	Universidad Fernando Pessoa Canarias on 2025-06-05	<1%
15	Internet	alicia.concytec.gob.pe	<1%
16	Trabajos entregados	Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) - Sede Ecuador on 2017-1...	<1%
17	Trabajos entregados	Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas on 2024-06-06	<1%
18	Internet	1library.co	<1%
19	Trabajos entregados	POSGRADO on 2025-09-08	<1%
20	Internet	investigacionmaternoperinatal.inmp.gob.pe	<1%
21	Internet	repositorio.usil.edu.pe	<1%
22	Internet	revistas.usil.edu.pe	<1%
23	Internet	www.frontiersin.org	<1%
24	Publicación	"Adaptación cultural y validación de la versión revisada del Cuestionario de Impa...	<1%
25	Trabajos entregados	Universidad Continental on 2023-10-13	<1%

26	Trabajos entregados	Universidad San Ignacio de Loyola on 2019-10-28	<1%
27	Internet	issuu.com	<1%
28	Internet	revistas.ujat.mx	<1%
29	Internet	www.slideshare.net	<1%

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

Unidad de Posgrado de Psicología

**Adaptación cultural y análisis psicométrico del cuestionario de
dependencia emocional (CDE) en adultos quechua hablantes
del departamento de Puno, Perú**

**Trabajo de Investigación para obtener el Grado Académico de Maestra en
Psicología Clínica y de la Salud**

Autor:

Rosa Maria Benito Centon
Cristina Lila Zea Zubieta

Asesor:

Mg. Ruth Evelyn Quiroz Soto

Lima, 05 de setiembre 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Yo Mg. Ruth Evelyn Quiroz Soto, docente de la Unidad de Posgrado de Psicología, Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“ADAPTACIÓN CULTURAL Y ANÁLISIS PSICOMÉTRICO DEL CUESTIONARIO DE DEPENDENCIA EMOCIONAL (CDE) EN ADULTOS QUECHUA HABLANTES DEL DEPARTAMENTO DE PUNO, PERÚ”** de los autores Rosa Maria Benito Centon y Cristina Lila Zea Zubieta, tiene un índice de similitud de 13% verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 05 días del mes de setiembre del año 2025.



Mg. Ruth Evelyn Quiroz Soto

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a... 05 días ... día(s) del mes de... setiembre ... del año 2025 siendo las... 09:30 ... horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Dr. Amulfo Chico Robles ..., el (la) secretario(a): Mg. Sara Esther Richard Pérez

... y los demás miembros: Mg. Jessica Aranda Turpo

Dra. Dámaris Susana Quinteros Zúñiga ... y el (la) asesor(a) Mg. Ruth Evelyn Quiroz Soto

... con el propósito de administrar el acto académico de sustentación del trabajo de investigación titulado: "Adaptación cultural y análisis psicométrico del cuestionario de dependencia

emocional (CDE) en adultos quechua hablantes del departamento de Puno, Perú"

... del (de la)/(los)(las) candidato(a)/s a) Rosa María Benito Centon

b) Cristina Lila Zea Zubieta

c) ...

... conducente a la obtención del Grado Académico de Maestro(a) en: ...

Psicología Clínica y de la Salud

(Denominación del Grado Académico)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Rosa María Benito Centon

Candidato/a (a): ...

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>18</u>	<u>A-</u>	<u>Muy bueno</u>	<u>Sobresaliente</u>

Candidato/a (b): Cristina Lila Zea Zubieta

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
<u>Aprobado</u>	<u>18</u>	<u>A-</u>	<u>Muy bueno</u>	<u>Sobresaliente</u>

Candidato/a (c): ...

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Presidente/a

Mg. Sara Esther
Richard Pérez
Secretario/a

Asesor/a

Miembro

Miembro

Candidato/a (a)

Candidato/a (b)

Candidato/a (c)

ÍNDICE

RESUMEN	6
ABSTRACT	7
INTRODUCCIÓN	8
MATERIALES Y MÉTODOS	10
Diseño y contexto.....	10
Participantes.....	10
Instrumentos	11
Procedimientos	11
Análisis estadístico	13
Aspectos éticos.....	14
RESULTADOS	14
DISCUSIÓN	20
CONCLUSIÓN	24
RECOMENDACIONES	24
REFERENCIAS	26
ANEXOS	29

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1.	14
<i>Validez basada en el contenido N=5; Z= 1.96. 95 %</i>	14
Tabla 2.	15
<i>Características de los participantes</i>	15
Tabla 3.	17
<i>Análisis descriptivo de los ítems del CDE adaptado al quechua Collao</i>	17
Tabla 4.	18
<i>Análisis Factorial Confirmatorio con estimador WLSMV para la versión adaptada al Quechua Collao del CDE</i>	18
Tabla 5.	19
<i>Análisis de Confiabilidad del CDE con seis factores en la adaptación al Quechua Collao</i>	19

RESUMEN

La carencia de herramientas psicológicas adaptadas al idioma y a la cultura, junto con la limitada presencia de profesionales quechuahablantes, ha dificultado durante años la evaluación adecuada de esta población. Frente a esta necesidad, el presente estudio tuvo como propósito adaptar el Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) al quechua Collao, empleando un diseño no experimental, cuantitativo, transversal y de tipo instrumental. Para ello, se contó con la participación de personas quechuahablantes de zonas rurales y urbanas del departamento de Puno, cuyas edades oscilaron entre los 18 y 47 años. El proceso metodológico comprendió la traducción directa e inversa del instrumento, la revisión por jueces expertos y la validación mediante un grupo focal con hablantes nativos. Posteriormente, 305 participantes formaron parte del análisis factorial exploratorio (AFE) y 445 del análisis factorial confirmatorio (AFC).

Los resultados evidenciaron que la validez de contenido, evaluada a través del coeficiente V de Aiken, alcanzó valores superiores a 0.87 en los criterios de claridad, relevancia y representatividad. Asimismo, el AFE reveló una estructura compuesta por seis factores ($KMO = 0.90$; $p = 0.01$), mientras que el AFC mostró adecuados índices de ajuste ($CFI = 0.997$; $TLI = 0.997$; $SRMR = 0.041$; $RMSEA = 0.031$). En cuanto a la fiabilidad, tanto el coeficiente alfa como el omega obtuvieron un valor elevado de 0.951. Estos hallazgos permiten concluir que la versión adaptada del CDE al quechua Collao posee una alta validez y confiabilidad, consolidándose como un recurso valioso para la evaluación de la dependencia emocional en población quechuahablante.

Palabras clave: Dependencia emocional, Adaptación cultural, Quechua Collao, Violencia de pareja.

ABSTRACT

The lack of psychological tools adapted to the language and culture, along with the limited presence of Quechua-speaking professionals, has made adequate assessment of this population difficult for years. In response to this need, the present study aimed to adapt the Emotional Dependence Questionnaire (CDE) to Collao Quechua, employing a non-experimental, quantitative, cross-sectional, and instrumental design. To this end, Quechua-speaking individuals from rural and urban areas of the department of Puno, ranging in age from 18 to 47, participated. The methodological process included direct and reverse translation of the instrument, review by expert judges, and validation through a focus group with native speakers. Subsequently, 305 participants participated in the exploratory factor analysis (EFA) and 445 in the confirmatory factor analysis (CFA). The results showed that content validity, assessed using Aiken's V coefficient, reached values above 0.87 for the criteria of clarity, relevance, and representativeness. Furthermore, the EFA revealed a six-factor structure ($KMO = 0.90$; $p = 0.01$), while the CFA showed adequate fit indices ($CFI = 0.997$; $TLI = 0.997$; $SRMR = 0.041$; $RMSEA = 0.031$). Regarding reliability, both the alpha and omega coefficients obtained a high value of 0.951. These findings allow us to conclude that the adapted version of the CDE in Quechua, Collao, has high validity and reliability, consolidating it as a valuable resource for the assessment of emotional dependence in the Quechua-speaking population.

Keywords: Emotional dependence, Cultural adaptation, Quechua Collao, Partner violence.

INTRODUCCIÓN

La dependencia emocional es caracterizada como un patrón persistente de necesidades afectivas insatisfechas que intentan satisfacer de manera inadecuada mediante relaciones con otras personas (Castelló, 2005). Este estado puede provocar un temor intenso al abandono, lo que a su vez lleva a justificar conductas agresivas (Zárate-Depraect et al., 2022). Según el reporte de la Organización Mundial de la Salud (2021), la dependencia emocional se relaciona con la violencia de pareja, afectando a cerca de 1 de cada 3 mujeres en el mundo que enfrentan violencia física, psicológica y sexual por parte de sus parejas. En el Perú, de 1211 encuestados se evidenció que el 46 % ha sufrido violencia de pareja, siendo quienes provienen de la zona sur del país los que presentan un alto nivel de dependencia emocional (Ponce-Díaz et al., 2019). Además, la Encuesta Demográfica y de Salud Familiar revela que el 39.4% de las personas en la región de Puno informaron haber experimentado dependencia emocional en sus relaciones, especialmente entre quienes están casados o conviven, y un 66.3% reportó haber sido controlado emocionalmente por sus parejas (Instituto Nacional de Estadística Informática, 2019).

Para comprender mejor, la teoría de la dependencia emocional propuesta por Castelló (2005) explica que este problema suele tener su origen en una infancia marcada por la falta de afecto y atención emocional. Cuando las figuras de apego, como los padres o cuidadores, no brindan el cariño y la validación necesarios, el niño crece con inseguridades que luego se reflejan en sus relaciones adultas. Esta carencia emocional temprana genera necesidad constante de aprobación y una fuerte dependencia hacia la pareja. Además, las experiencias difíciles refuerzan la idea de no merecer amor, provocando conductas de sumisión y una necesidad excesiva de agradar.

A partir de esta perspectiva teórica, Lemos & Londoño (2006) desarrollaron el cuestionario de dependencia emocional (CDE), un instrumento diseñado para medir este constructo en relaciones de pareja. Elaborado originalmente en español, se compone de seis factores y ha sido ampliamente utilizado en contextos clínicos y de investigación a nivel internacional (Castillo & Gutiérrez, 2024). Además, ha sido adaptado en siete países, donde diversos estudios han respaldado su validez y confiabilidad en diferentes contextos culturales. En países como Italia (Coppolino et al., 2015), Portugal, Brasil y Angola (Rodrigues & Arantes, 2021; Nunes da Fonsêca et al., 2020) México (Méndez et al., 2012), Ecuador (Chicaiza & Tobar-Viera, 2023) y

Perú (Ventura & Caycho, 2016), se ha confirmado una estructura factorial consistente, generalmente compuesta por seis factores y niveles de confiabilidad elevados ($\alpha > 0,90$). Estos resultados evidencian la solidez psicométrica del instrumento en poblaciones jóvenes y adultas en relaciones amorosas, lo que respalda su potencial utilidad en procesos de adaptación a otras realidades culturales y lingüísticas.

En el Perú, aunque existen instrumentos psicológicos adaptados a la lengua quechua, ninguno está enfocado en la evaluación de la dependencia emocional. Esto es relevante porque aproximadamente 1,326,454 personas hablan quechua en el país, y el quechua Collao es la variante predominante en el departamento de Puno, hablada por cerca del 57 % de la población, es decir, unas 538,127 personas (INEI, 2018).

En este contexto, es fundamental reconocer que la forma en que se experimenta y se expresa la dependencia emocional varía según el entorno sociocultural. En comunidades quechua hablantes, estas vivencias pueden no ajustarse completamente a los patrones establecidos por instrumentos diseñados para poblaciones urbanas e hispanohablantes. En estos últimos contextos, se ha observado que la dependencia emocional suele relacionarse con el miedo a la soledad, lo que puede llevar a la aceptación de relaciones abusivas (Burnette et al., 2020). En cambio, en regiones como el altiplano puneño, estas dinámicas adquieren características particulares, acentuadas por la limitada disponibilidad de servicios de salud mental. A ello se suma la barrera lingüística, que muchas veces obliga a recurrir a intérpretes bilingües durante las evaluaciones, lo cual puede introducir sesgos en la comprensión y en la validez de los resultados (American Educational Research Association et al., 2018). Esta combinación de factores puede contribuir a una mayor vulnerabilidad frente a situaciones de violencia física y sexual entre personas quechua hablantes (Esteves et al., 2021).

Además, la mayoría de los profesionales de salud en Perú no domina el quechua, lo que dificulta aún más la evaluación precisa de la dependencia emocional en esta población, subrayando la urgencia de adaptar instrumentos como el CDE al Quechua Collao (Barrientos et al., 2022).

Frente a esta realidad, y considerando que la salud mental es un componente esencial del bienestar y calidad de vida, se vuelve prioritario realizar estudios que aborden la vivencia y manifestación de la dependencia emocional en las comunidades quechua hablantes (Angell et al., 2016). Esto permitirá asegurar una atención psicológica

inclusiva y equitativa para todos los grupos étnicos del país, garantizando que sus necesidades emocionales sean adecuadamente comprendidas y atendidas.

Por consiguiente, el propósito de este estudio es llevar a cabo la traducción y adaptación cultural del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) al quechua Collao, además de analizar la validez y confiabilidad del instrumento en su versión adaptada.

MATERIALES Y MÉTODOS

Diseño y contexto

El presente estudio se realizó con una metodología cuantitativa, de un diseño no experimental, con alcance instrumental, puesto que se estudiaron las características psicométricas y se revisaron los resultados de la adaptación del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) al idioma quechua Collao, bajo un enfoque transversal (Ato et al., 2013).

Cabe mencionar, que el presente estudio se llevó a cabo en la región de Puno, en Perú, donde aproximadamente el 57,0% de los habitantes son hablantes de la variante Quechua Collao, dedicándose principalmente a actividades comerciales, turísticas, así como a la agricultura y la ganadería (INEI, 2018).

Participantes

La muestra estuvo conformada por dos grupos de participantes seleccionados mediante un muestreo no probabilístico; el primero fue utilizado para el Análisis Factorial Exploratorio (AFE) y estuvo compuesto por 305 personas; mientras que, para el segundo, correspondiente al Análisis Factorial Confirmatorio (AFC), incluyó a 445 personas que respondieron la versión final del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE). Ambas muestras estuvieron integradas por hombres y mujeres hablantes del quechua Collao, provenientes de zonas rurales y urbanas del departamento de Puno, cuyas edades oscilaron entre los 18 y 47 años. Dentro de los participantes se incluyeron padres de familia, comerciantes, estudiantes universitarios y usuarios de centros de salud; todos ellos aceptaron participar voluntariamente en el estudio mediante la firma del consentimiento informado, en cumplimiento de los principios éticos de la investigación (Hernández-Sampieri & Mendoza, 2018).

En este estudio, se establecieron criterios de inclusión que requirieron que los participantes tuvieran la capacidad de leer en quechua Collao, fueran originarios del departamento de Puno y estuvieran en una relación sentimental activa. Se excluyó a quienes respondieron parcialmente la encuesta, así como a aquellos que solo comprendían quechua sin saber hablar ni escribir, y a los que no brindaron el consentimiento informado.

Instrumentos

El Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) fue desarrollado originalmente en Colombia por Lemos y Londoño (2006) y adaptado al contexto peruano por Ventura y Caycho (2016). Este cuestionario mide la dependencia emocional y está constituido por 23 ítems fragmentados en seis subescalas: alteración de planes, expresión afectiva en la pareja, ansiedad por separación, miedo a la soledad, búsqueda de atención y expresión límite. Las alternativas de respuestas se recogen en una escala Likert que varía del 1 al 6, donde las opciones van desde "completamente falso de mí" hasta "me describe perfectamente". Cabe destacar que esta herramienta puede aplicarse de manera individual o en grupos a personas de entre 16 y 47 años. En lo que respecta a la validez de la escala, se ejecutó un Análisis Factorial Exploratorio y el Análisis Factorial Confirmatorio que incluyó a seis componentes específicos. Los resultados mostraron una medida de adecuación KMO de 0.954 y una prueba de esfericidad de Bartlett con un valor de $p = 0.000$; los índices de ajuste revelaron resultados satisfactorios, con NNFI de 0.98, CFI de 0.99, RMSEA de 0.02 y SRMR de 0.06. Asimismo, el Omega de McDonald señala que la fiabilidad es alta, con una consistencia interna general de 0.92. En cuanto a las seis subescalas, los coeficientes de fiabilidad obtenidos se ubicaron en un rango de 0.61 a 0.87, lo que respalda la consistencia interna adecuada del instrumento. Estos resultados indicaron que la estructura del CDE es adecuada y fiable para medir la dependencia emocional en contextos clínicos e investigativos.

Procedimientos

Tomando en cuenta el procedimiento estandarizado que abarca la traducción, la adaptación cultural y la validación de estudios, la investigación se llevó a cabo en tres diferentes etapas (Chahua et al., 2022).

En la primera fase, el Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) fue traducido del español a quechua en su variante Collao de Puno, Perú. Este proceso incluyó una

traducción inicial realizada por dos traductores expertos en quechua Collao y español peruano. Al finalizar esta traducción, los traductores se reunieron para evaluar y deliberar sobre las discrepancias que pudieran existir entre ambas versiones. Posteriormente, se llevó a cabo la traducción inversa del quechua al español, una vez que se resolvieron las diferencias y se unificaron las versiones traducidas. Finalmente, los traductores compararon la traducción inversa con la original, realizaron los ajustes necesarios y ratificaron la versión final del CDE en quechua Collao en colaboración con el equipo de investigación.

En la segunda fase, el instrumento fue sometido a un juicio de expertos el cual incluyó a cinco psicólogos bilingües, especializados en quechua Collao y español, cada uno con un mínimo de un año de experiencia en el campo y con títulos de licenciatura y maestría. Según Ventura-León (2019), la evaluación de los ítems se basó en tres aspectos clave: la importancia, que determina si un ítem es esencial; la representatividad, que se refiere a la relación del ítem con el constructo que se mide; y la claridad, que evalúa si el ítem es comprensible y accesible para los hablantes de quechua. Para facilitar el proceso, la comunicación entre los expertos y el equipo de investigación se llevó a cabo a través de dos rondas de correos electrónicos, lo que permitió un intercambio fluido de opiniones y sugerencias sobre el instrumento.

Finalmente, en la tercera fase, se llevó a cabo un grupo focal virtual utilizando la plataforma Zoom, con el fin de evaluar la claridad y la comprensión de los ítems del cuestionario en la población objetivo. Esta reunión tuvo una duración aproximada de 40 minutos. Antes de la sesión, se proporcionaron las fichas impresas del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) en quechua Collao a los participantes. Al inicio de la reunión, se obtuvo el consentimiento informado y se pidió a los participantes que completaran el cuestionario utilizando las fichas. El moderador, un psicólogo que habla quechua y posee conocimientos en métodos cualitativos, animó a los asistentes a compartir sus impresiones sobre la claridad y comprensión de los ítems, empleando un lenguaje sencillo y accesible para los hablantes de quechua. En este intercambio, participaron cinco hablantes de quechua mayores de 18 años (tres mujeres y dos hombres), quienes eran bilingües en quechua y español.

Por otro lado, para llevar a cabo la recolección de datos, se inició con la presentación del consentimiento informado, garantizando que únicamente los participantes que aceptaron voluntariamente formar parte del estudio pudieran responder a la encuesta. Esta fue aplicada de manera presencial mediante el uso de fichas impresas a

diferentes grupos, incluyendo una asociación de comerciantes, padres de familia de una institución educativa, iglesias cristianas, comunidades campesinas y usuarios de un centro de salud lo que permitió abarcar tanto zonas urbanas como rurales del departamento de Puno. Cabe mencionar que el proceso de recolección de datos se realizó entre noviembre a diciembre del 2024 y enero del 2025.

Análisis estadístico

10 A nivel univariado, se emplearon análisis de frecuencias absolutas y relativas para las variables categóricas. En el caso de las variables numéricas, se estimaron medidas de tendencia central y de dispersión, según su distribución. Para las variables con distribución normal ($g1 < \pm 1.5$), se utilizaron estadísticas paramétricas, mientras que para las que no presentaron distribución normal, se aplicaron pruebas no paramétricas. A nivel bivariado, se determinaron las relaciones entre las variables mediante coeficientes de correlación, dependiendo de su distribución, con un margen de error del 0.05 y un nivel de confianza del 95%.

15 A nivel multivariado, se realizó el Análisis Factorial Exploratorio (AFE) considerando la presencia de factores respaldada por un índice KMO > 0.5 y una prueba de Bartlett con un valor de $p < 0.005$, adicionalmente los ítems presentaron cargas factoriales (λ) ≥ 0.30 , siendo considerados como factores relacionados con el constructo teórico (Lloret-Segura et al., 2014).

4 Por otro lado, se llevó a cabo un Análisis Factorial Confirmatorio (AFC) para evaluar la validez de la estructura interna del instrumento. Los índices de bondad de ajuste obtenidos fueron adecuados: el CFI (Índice de Ajuste Comparativo) y el TLI (Índice de Tucker-Lewis) presentaron valores superiores a 0.90, mientras que el SRMR (Residuo Estandarizado Cuadrático Medio) y el RMSEA (Raíz del Error Cuadrático Medio de Aproximación) mostraron valores menores a 0.08 (Cheung & Rensvold, 2002). Posteriormente, se implementó el modelamiento de ecuaciones estructurales (SEM), lo que permitió estimar las cargas factoriales y las varianzas no explicadas (Ortiz & Fernández-Pera, 2018).

Mientras que, para evaluar la fiabilidad del cuestionario, se calcularon el coeficiente Alfa de Cronbach y el Omega de McDonald, resultando en valores superiores a 0.50, lo que indica una adecuada consistencia interna (Viladrich et al., 2017). Todos los análisis se realizaron utilizando los softwares estadísticos Jamovi y Jasp.

Aspectos éticos

Este estudio fue revisado y autorizado por el comité de ética de la Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión en Lima, con informe número 2024-CE-EPG-00138. El estudio se llevó a cabo siguiendo los principios éticos establecidos para la investigación con personas, según la Declaración de Helsinki (Asociación Médica Mundial, 2018). Se garantizó la autonomía de los participantes mediante el uso del consentimiento informado en quechua Collao, respetando también el principio de confidencialidad para asegurar que no se revelara información identificable, y el principio de justicia, ya que la investigación no presentó riesgos para los participantes.

RESULTADOS

La tabla 1 presenta evidencias de la validez orientada al CDE que se procesó por V de Aiken cuya fórmula lo precisa Penfield & Giacobbi (2004). Los hallazgos indican que el 100% de los ítems cumplen con los requerimientos de claridad, representatividad y relevancia. Se añade que sus intervalos de confianza no disminuyen del 0.54 ($Z=1.96$; IC 95%) ya que el criterio de elegibilidad liberal propuesta por Cicchetti (1994) exige que todos los ítems válidos no deberían de tener un IC por debajo de 0,49.

Tabla 1.

Validez basada en el contenido $N=5$; $Z= 1.96$. 95 %

Ítems	Relevancia (5)					Representatividad (5)					Claridad (5)				
	M	DE	V	IC 95%		M	DE	V	IC 95%		M	DE	V	IC 95%	
Item 1	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97
Item 2	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97
Item 3	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99
Item 4	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99
Item 5	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97	2.80	0.55	0.93	0.62	- 0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97
Item 6	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	3.00	0.55	1.00	0.70	- 1.00
Item 7	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97
Item 8	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.80	0.55	0.93	0.62	- 0.99
Item 9	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99
Item 10	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	- 0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99
Item 11	2.80	0.45	0.93	0.62	- 0.99	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00	3.00	0.00	1.00	0.70	- 1.00

8

Item 12	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00
Item 13	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00
Item 14	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.95	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00
Item 15	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99
Item 16	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97
Item 17	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97
Item 18	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99
Item 19	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99
Item 20	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97
Item 21	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97
Item 22	3.00	0.00	1.00	0.70	-	1.00	2.80	0.55	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99
Item 23	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.80	0.45	0.93	0.62	-	0.99	2.60	0.55	0.87	0.54	-	0.97

2

En la tabla 2 se presenta las características demográficas de los participantes, en la muestra del AFE estuvo conformada por 305 participantes con una edad promedio de 21 a 40 años. Del total el 52.20% (159) fueron de sexo femenino, mientras que el 47.54% (145) contaban con educación secundaria. En cuanto al estado civil, el 40.00% (122) se encontraban en convivencia y en términos de educación el 41.97% trabajaba de manera independiente. Así mismo, el 57.38% (175) de los participantes residen en zonas rurales. Por otro lado, en la muestra del AFC estuvo conformada por una muestra de 445 participantes con edad promedio de 21 a 40 años, donde el 70.80% (315) fueron de sexo femenino, el 58.65% (261) con grado de instrucción secundaria, el 43.60% (194) reportaron ser convivientes con sus parejas, el 40.90% (182) indicaron trabajar de manera independiente y 55.06% (245) afirmaron vivir en una zona rural.

2

Tabla 2.

Características de los participantes

	AFE (N=305)		AFC (N=445)	
	M	DE	M	DE
Edad	32.7	8.84	33.6	8.36
			n	%
Edad				
18 – 20	15	4.92%	16	3.60%

21 - 40	211	69.18%	315	70.80%
41 - 47	79	25.90%	114	25.60%
Genero				
Masculino	146	47.80%	187	42.02%
Femenino	159	52.20%	258	57.98%
Grado de Instrucción				
Primaria	85	27.87%	62	13.93%
Secundaria	145	47.54%	261	58.65%
Superior	75	24.59%	122	27.42%
Estado Civil				
En una relación	89	29.18%	104	23.37%
Conviviente	122	40.00%	194	43.60%
Casado	94	30.82%	147	33.03%
Ocupación				
Independiente	128	41.97%	182	40.90%
Dependiente	83	27.21%	127	28.54%
Trabajador(a) del hogar	54	17.70%	77	17.30%
Desempleado	40	13.11%	59	13.26%
Lugar de vivienda				
Zona Rural	175	57.38%	245	55.06%
Zona Urbana	130	42.62%	200	44.94%

Nota: M=media; DE= desviación estándar

En la tabla 3 se observa el análisis descriptivo del CDE evidenciando medias entre 2.05 y 2.69 indicando una tendencia hacia las puntuaciones bajas a moderadas. Las desviaciones estándar (DE) varían entre 0.87 y 1.13 indicando una dispersión variable como homogénea. Además, todos los ítems presentan una asimetría adecuada ($g_1=0.09$ a 0.92) sugiriendo que la mayoría de los participantes reportan bajas y altas frecuencias. En cuanto a la curtosis, los ítems presentaron valores menores a 1.5 así como en la asimetría, por lo tanto, siguen una distribución normal.

Tabla 3.

Análisis descriptivo de los ítems del CDE adaptado al quechua Collao

	Media	DE	g1	g2
Ítem 1	2.05	0.90	0.75	0.32
Ítem 2	2.14	0.99	0.67	-0.20
Ítem 3	2.32	1.05	0.45	-0.71
Ítem 4	2.30	1.03	0.51	-0.59
Ítem 5	2.21	1.13	0.76	-0.02
Ítem 6	2.26	0.96	0.50	-0.26
Ítem 7	2.14	1.02	0.62	-0.63
Ítem 8	2.19	0.96	0.52	-0.51
Ítem 9	2.54	0.92	0.09	-0.19
Ítem 10	2.32	0.86	0.50	0.24
Ítem 11	2.20	1.12	0.85	0.17
Ítem 12	2.27	1.11	0.92	0.60
Ítem 13	2.52	0.90	-0.03	-0.53
Ítem 14	2.27	1.10	0.75	0.11
Ítem 15	2.22	0.93	0.59	-0.21
Ítem 16	2.63	0.94	0.13	-0.32
Ítem 17	2.19	0.97	0.62	-0.14
Ítem 18	2.13	0.95	0.53	-0.30
Ítem 19	2.69	0.87	-0.14	-0.39
Ítem 20	2.13	0.97	0.70	-0.02
Ítem 21	2.06	1.02	0.80	0.04
Ítem 22	2.29	0.98	0.64	-0.06
Ítem 23	2.21	0.94	0.78	0.51

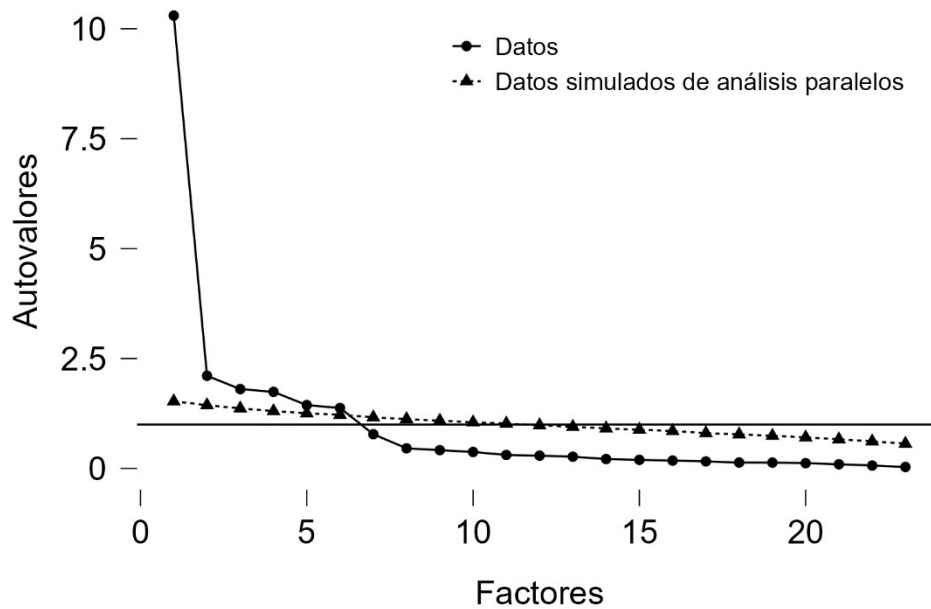
Nota: M= Media; DE= Desviación estándar; g1= asimetría; g2= curtosis

Análisis Factorial Exploratorio

En el gráfico de análisis paralelo (figura 1), se identificaron y confirmaron la existencia de 6 factores, esta estructura fue respaldada por la prueba de Kaiser-Meyer-Olkin y el test de esfericidad de Bartlett ($KMO = 0.90$, $p < 0.001$), con cargas factoriales de los ítems que oscilaron entre $\lambda = 1.041$ a $\lambda = 0.478$ siendo todas superiores a 0.30; indicando teóricamente que los ítems conforman 6 factores bien definidos.

Figura 1

Análisis paralelo del CDE adaptado al Quechua Collao



Análisis Factorial Confirmatorio

En la tabla 4 se evidencia que el modelo de seis factores mostró valores satisfactorio de bondad de ajuste para del CDE Quechua Collao, (CFI = 0.997; TLI = 0.997; SRMR = 0.041; RMSEA = 0.031).

Tabla 4.

Análisis Factorial Confirmatorio con estimador WLSMV para la versión adaptada al Quechua Collao del CDE

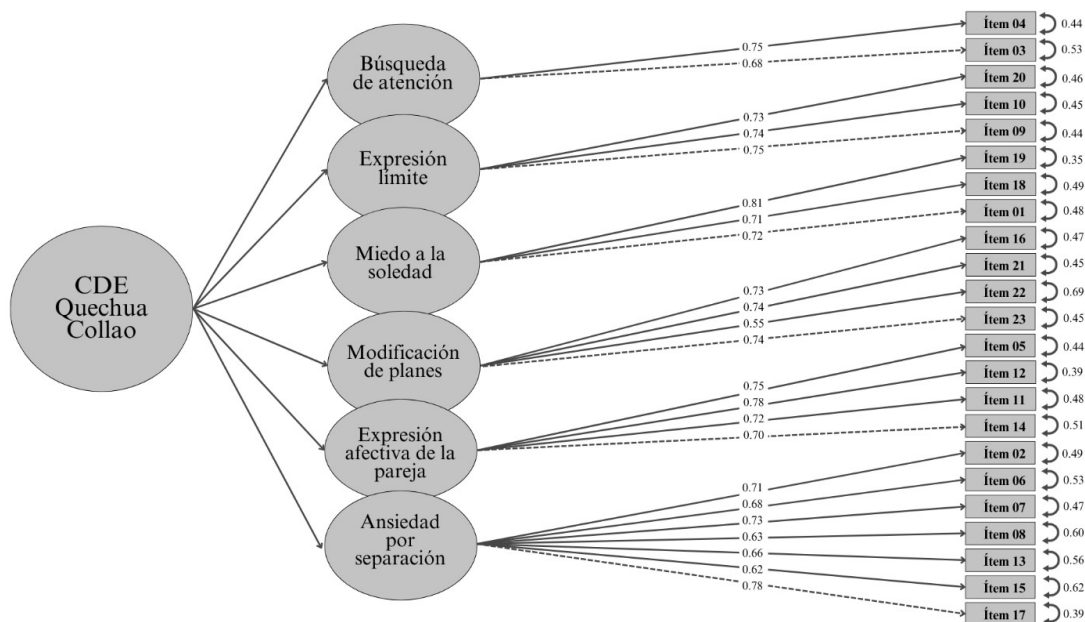
Modelo		Índice de Bondad de Ajuste
6 factores	χ^2	308
	Índice de ajuste comparativo (CFI)	0.997
	Índice de Tucker – Lewis (TLI)	0.997
	Residuo Cuadrático medio estandarizado (SRMR)	0.041
	Error Cuadrático medio de aproximación (RMSEA)	0.031

Nota: X2 = Chi cuadrado

De igual manera en la figura 2 se resalta la relación de las cargas factoriales, donde se obtuvo un valor mínimo de λ 0.55 y un máximo de λ 0.81 en los ítems del CDE versión Quechua Collao.

Figura 2

Gráfico SEM del modelo de 6 factores del CDE Quechua Collao con betas y errores



λ =Lambda de cargas factoriales estandarizadas; θ =Theta de la varianza residual

Confiabilidad

En la tabla 5 se observa que la confiabilidad general del instrumento es alta ($\alpha = 0.951$; $\omega = 0.951$). A nivel de factores, los coeficientes oscilan entre 0.650 y 0.851 lo que indica una consistencia interna que varía de aceptable a alta.

Tabla 5.

Análisis de Confiabilidad del CDE con seis factores en la adaptación al Quechua Collao

Factores	Alfa de Cronbach	Omega de McDonald
Factor 1: Ansiedad por separación	0.851	0.852
Factor 2: Expresión afectiva de la pareja	0.787	0.793

Factor 3: Modificación de planes	0.763	0.775
Factor 4: Miedo a la soledad	0.776	0.778
Factor 5: Expresión límite	0.760	0.761
Factor 6: Búsqueda de atención	0.650	0.650
Factor general	0.951	0.951

DISCUSIÓN

Este estudio permitió adaptar el Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) al quechua Collao, una lengua poco considerada en estudios psicológicos. En esta sección se comentan los resultados obtenidos tras la validación del instrumento, resaltando el proceso de traducción y revisión con hablantes nativos, así como la comparación con otras versiones aplicadas en diferentes países.

En primer lugar, se realizó la validez de contenido mediante el coeficiente V de Aiken, cuyos valores fueron superiores a 0.87, indicando un alto nivel de concordancia entre los jueces (Escriba, 1988). Además, los intervalos de confianza no fueron inferiores a 0.54, lo que confirma que los ítems cumplen con los criterios de claridad, representatividad y relevancia. Esto garantiza que el instrumento mide de manera precisa el constructo en la población quechua hablante, evitando posibles ambigüedades que pudieran afectar la interpretación de los participantes.

Por otro lado, al contrastar estos hallazgos con investigaciones previas en las que el CDE ha sido adaptado en otros idiomas, se identifica un patrón similar en un estudio realizado en Brasil con jóvenes y adultos, donde evidenció niveles satisfactorios de representatividad de los ítems asegurando la fidelidad del instrumento respecto a su versión original (Nunes da Fonsêca et al., 2020). De igual manera, en la versión italiana del CDE ejecutado con la misma población muestral, el proceso de validación evidenció que los ítems mantenían su significado sin distorsiones, lo que permitió su aplicación en contextos clínicos e investigativos (Coppolino et al., 2015).

Estos hallazgos llegan a identificar que la intervención de especialistas en el proceso permitió que el cuestionario conserve su estructura y mida con precisión la dependencia emocional en esta población, asegurando su fiabilidad para futuras aplicaciones.

En segundo lugar, se llevó a cabo un Análisis Factorial Exploratorio (AFE) para explorar la estructura original de seis factores del instrumento, considerando la cantidad de ítems y su aplicación en la muestra. Los resultados indicaron un índice de adecuación muestral de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO 0.90) y un test de esfericidad de Bartlett ($p < 0.001$), respaldando la pertinencia del análisis. Las propiedades psicométricas fueron comparables a las versiones brasileiras y colombianas del CDE, así como en su validación para población de jóvenes y adultos.

En dichos estudios, la estructura interna se estableció con seis factores y un total de 23 ítems, lo que sugiere que la dependencia emocional se manifiesta a través de múltiples dimensiones interrelacionadas. Además, el índice de adecuación muestral KMO en la versión brasileira fue de 0.91, $p = 0.001$, lo que respalda la idoneidad del análisis factorial (Nunes da Fonsêca et al., 2020). Así también en la versión colombiana alcanzó un KMO de 0.954, lo que refuerza la estabilidad de la estructura del CDE en distintos contextos lingüísticos y culturales, lo que pone en evidencia que la organización factorial del instrumento se conserva a pesar de las adaptaciones idiomáticas.

Estos hallazgos refuerzan la importancia del AFE en la evaluación de estructuras factoriales, al permitir explorar la organización latente de los ítems y garantizar la equivalencia estructural en estudios transculturales, asegurando la validez y estabilidad del modelo (Fabrigar et al., 1999).

En tercer lugar, el Análisis Factorial Confirmatorio (AFC) mostró que el modelo de seis factores presentó un ajuste adecuado en la adaptación al Quechua Collao (CFI = 0.997; TLI = 0.997; SRMR = 0.041; RMSEA = 0.031), lo que indica una adecuada estabilidad factorial y equivalencia estructural en esta adaptación, dado que valores elevados de CFI y TLI, junto con RMSEA y SRMR bajos, respaldan la validez del modelo (Cheung & Rensvold, 2002).

En este sentido, al comparar estos hallazgos con estudios previos, se observa que la estructura factorial del CDE se ha mantenido en distintos contextos lingüísticos y culturales. En Italia un estudio con jóvenes y adultos en relaciones amorosas reportó valores adecuados en ajuste (CFI = 0.92; NNFI = 0.90; SRMR = 0.05; RMSEA = 0.06) (Coppolino et al., 2015). De manera similar, en Portugal, Brasil y Angola, se encontró que el CDE conservó su estructura factorial con índices de ajuste satisfactorios (CFI = 0.89; NNFI = 0.83; IFI = 0.89; RMSEA = 0.06), aunque con valores de ajuste menos

óptimos en comparación con la adaptación al quechua Collao (Rodrigues & Arantes, 2021).

Un aspecto relevante de estos hallazgos es que los altos valores de ajuste observados en esta adaptación pueden estar relacionados con la precisión en la correspondencia semántica de los ítems.

Finalmente, en cuanto a la confiabilidad los coeficientes Alfa de Cronbach y Omega de McDonald obtenidos en la adaptación del CDE al Quechua Collao reflejaron una consistencia interna adecuada, con valores que van desde 0.650 hasta 0.852. La confiabilidad general del instrumento fue de 0.951, evidenciando una excelente consistencia interna. El factor Ansiedad por Separación presentó los coeficientes más altos ($\alpha = 0.851$, $\omega = 0.852$), mientras que el factor Búsqueda de Atención obtuvo los valores más bajos ($\alpha = 0.650$, $\omega = 0.650$), aunque dentro de un rango aceptable. En este sentido, para respaldar la confiabilidad del instrumento, se utilizó ambos coeficientes considerando que valores superiores a 0.50 en Alfa de Cronbach son aceptables y que el Omega de McDonald proporciona una estimación más precisa de la consistencia interna del instrumento (Dominguez-Lara, 2018; Ventura-León & Caycho-Rodríguez, 2017).

En comparación con estudios previos, los resultados son similares a los reportados en investigaciones con otras poblaciones. En una investigación ecuatoriana realizada con jóvenes y adultos, los coeficientes de confiabilidad oscilaron entre 0.87 y 0.59, evidenciando que el factor con el valor más bajo estaba compuesto solo por dos ítems, lo que podría explicar su menor estabilidad (Chicaiza & Tobar-Viera, 2023). De manera similar, un estudio en México obtuvo valores de confiabilidad que variaron entre 0.88 y 0.60, lo que indica que, aunque la consistencia interna del instrumento es adecuada en términos generales, pueden existir variaciones entre factores dependiendo del número de ítems y la interpretación de los mismos en cada contexto (Méndez et al., 2012).

Por ende, estos hallazgos no solo refuerzan la estabilidad del modelo de seis factores, sino que también evidencian la capacidad del instrumento para capturar las dimensiones de la dependencia emocional en distintos contextos culturales. Además, la consistencia en los valores obtenidos con estudios previos indica que la estructura factorial del CDE se mantiene sólida, garantizando su aplicabilidad en la población de estudio.

24 Cabe mencionar que una de las principales fortalezas de este estudio es que constituye la primera adaptación cultural y lingüística del CDE al quechua Collao, lo que permite la evaluación directa de la dependencia emocional en hablantes de esta variante sin la necesidad de traducciones intermediarias. El proceso riguroso de adaptación, que incluyó traducción inversa y validación con expertos y hablantes nativos, garantizó que los ítems conservaran su significado psicológico y cultural. Además, los altos valores de ajuste obtenidos en el análisis factorial confirmatorio y los coeficientes de confiabilidad adecuados respaldan la estabilidad y fiabilidad del instrumento, asegurando su aplicabilidad en futuras investigaciones y en contextos clínicos. La solidez de la estructura factorial del CDE en esta adaptación es consistente con validaciones previas en otros idiomas, lo que refuerza su utilidad como herramienta psicométrica en diversas poblaciones.

No obstante, este estudio presenta algunas limitaciones, si bien la muestra utilizada permitió evaluar la validez y confiabilidad del instrumento, futuros estudios podrían ampliar el tamaño muestral y considerar la inclusión de participantes de diferentes regiones que hablen otras variantes del quechua, lo que ayudaría a evaluar la generalización de los hallazgos. Asimismo, la aplicación de este instrumento en formato escrito requiere que los participantes sepan leer y escribir, lo que podría restringir su alcance en comunidades con bajos niveles de alfabetización. Para abordar esta limitación, investigaciones posteriores podrían desarrollar enfoques más accesibles, como versiones orales o el uso de tecnología con reconocimiento de voz, facilitando su utilización en una mayor diversidad de hablantes. Finalmente, dado que el estudio se centró en la validación psicométrica, futuras investigaciones podrían examinar la relación del CDE con otras variables psicológicas o clínicas en la población quechua hablante, ampliando así su utilidad en el ámbito de la salud mental.

7 En síntesis, la adaptación del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) al quechua Collao ha demostrado ser una herramienta confiable y válida para medir la dependencia emocional en hablantes de esta variante. Los resultados respaldan la solidez de su estructura y su capacidad para evaluar con precisión, manteniéndose en línea con hallazgos de estudios en otros idiomas. Este avance no solo facilita una evaluación más adecuada, sino que también mejora la calidad y pertinencia de la atención psicológica ofrecida a las comunidades quechua hablantes, promoviendo su inclusión y respeto dentro de la investigación y la práctica clínica, acorde con su contexto cultural y lingüístico.

CONCLUSIÓN

La adaptación cultural del Cuestionario de Dependencia Emocional la (CDE) para hablantes de Quechua Collao representa un avance significativo en la evaluación psicológica en comunidades quechua hablantes. A través de un proceso riguroso de traducción, ajuste semántico y validación, se ha logrado un instrumento que respeta las particularidades lingüísticas y culturales de esta población. Esto no solo facilita una evaluación más precisa, sino que también contribuye a la inclusión y equidad en el acceso a herramientas de salud mental. Futuros estudios podrían profundizar en su aplicación en diferentes contextos socioculturales para fortalecer su validez y utilidad.

El proceso de adaptación no solo permitió la traducción del instrumento, sino también su contextualización cultural, asegurando que los términos y conceptos reflejen con precisión las dinámicas emocionales dentro de la cosmovisión quechua.

Los resultados obtenidos evidencian la importancia de considerar las particularidades socioculturales al desarrollar o adaptar herramientas psicométricas, ya que las diferencias en idioma, valores y formas de relación pueden influir significativamente en la percepción y expresión de la dependencia emocional. Asimismo, este estudio resalta la necesidad de continuar fortaleciendo la investigación en psicología intercultural, con el fin de proporcionar instrumentos válidos y confiables que permitan evaluar con precisión la salud mental en comunidades tradicionalmente marginadas por las barreras idiomáticas.

En definitiva, este trabajo no solo contribuye a la adaptación de un instrumento específico, sino que también abre la puerta a futuras investigaciones que busquen mejorar la accesibilidad y pertinencia cultural en la evaluación psicológica de hablantes de Quechua Collao, promoviendo así una atención más inclusiva y efectiva en salud mental.

RECOMENDACIONES

Se sugiere realizar estudios adicionales a la CDE en diferentes comunidades quechua hablantes, asegurando su aplicabilidad en distintos.

Es fundamental que los profesionales que apliquen el instrumento reciban formación en la lengua y la cultura Quechua Collao para garantizar una correcta administración e interpretación de los resultados.

Se sugiere emplear este cuestionario como una herramienta de apoyo en programas de prevención e intervención en salud mental, especialmente en poblaciones con barreras lingüísticas y culturales.

Dado que el quechua tiene diversas variantes dialectales, sería útil explorar la adaptación del cuestionario en otras comunidades quechua hablantes para evaluar su aplicabilidad en diferentes regiones.

Se recomienda en otras investigaciones realizar estudios comparativos con hablantes de español y otras lenguas indígenas para analizar diferencias en la conceptualización y manifestación de la dependencia emocional.

Finalmente se sugiere que los profesionales que utilicen este cuestionario reciban formación en sensibilidad cultural y en el idioma quechua para evitar sesgos en la administración e interpretación de los resultados.

REFERENCIAS

- American Educational Research Association, American Psychological Association, & National Council on Measurement in Education. (2018). *Estándares para Pruebas Educativas y Psicológicas* (2nd ed). AERA.
https://www.testingstandards.net/uploads/7/6/6/4/76643089/spanish_standards_pdf.pdf.
- Angell, B., Muhunthan, J., Eades, A.-M., Cunningham, J., Garvey, G., Cass, A., Howard, K., Ratcliffe, J., Eades, S., & Jan, S. (2016). The health-related quality of life of Indigenous populations: a global systematic review. *Quality of Life Research*, 25(9), 2161–2178.
<https://doi.org/10.1007/s11136-016-1311-9>
- Asociación Médica Mundial. (2018). *Declaración de Helsinki*. :
<https://www.wma.net/es/polices-post/declaracion-de-helsinki-de-la-amm-principios-etico-cos-para-las-investigaciones-medicas-en-seres-humanos/>.
- Ato, M., López, J. J., & Benavente, A. (2013). Un sistema de clasificación de los diseños de investigación en psicología. *Anales de Psicología*, 29(3), 1038–1059.
<https://doi.org/10.6018/analesps.29.3.178511>
- Barrientos Bautista, R. de los Á., Gallegos-Guajardo, J., García Jacobo, J. N., Dávila de Gárate, S. M., & Moretti, M. (2022). Sociocultural factors in the development of attachment styles in Mexican population. *Revista Intercontinental de Psicología y Educación*, 23(2), 13–36.
- Burnette, C. E., Boel-Studt, S., Renner, L. M., Figley, C. R., Theall, K. P., Miller Scarnato, J., & Billiot, S. (2020). The Family Resilience Inventory: A Culturally Grounded Measure of Current and Family-of-Origin Protective Processes in Native American Families. *Family Process*, 59(2), 695–708. <https://doi.org/10.1111/famp.12423>
- Castelló Blasco, J. (2005). Dependencia emocional: Características y tratamientos. In *Revista de Psicología: Vol. 33 (2)*. Alianza Editorial.
- Castillo Salas, M. E., & Gutiérrez Aguirre, K. A. (2024). Emotional dependence in university students: a systematic review. *PSIDIAL: Psicología y Diálogo de Saberes*, 3(1), 63–79.
<https://doi.org/10.33936/psidial.v3i1.6774>
- Chahua Puma, S., Quispe Condori, M., & Mamani-Benito, O. (2022). raducción, validez de contenido y fiabilidad de una escala de Adicción al Selfie para adolescentes peruano. *Rev. Psicol. (Arequipa. Univ. Catól. San Pablo) / Año*, 12(1), 11–47.
- Cheung, G. W., & Rensvold, R. B. (2002). Evaluating Goodness-of-Fit Indexes for Testing Measurement Invariance. *Structural Equation Modeling: A Multidisciplinary Journal*, 9(2), 233–255. https://doi.org/10.1207/S15328007SEM0902_5
- Chicaiza Cosquillo, J. E., & Tobar-Viera, A. S. (2023). Análisis de propiedades psicométricas del Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE) en universitarios Ecuatorianos. *Revista Científica de Innovación Educativa y Sociedad Actual "ALCON"*, 3(7), 61–75.

- Choque Bustinza, J. M., Zela Payi, N. O., Cornejo Valdivia, G., & Ticona Mamani, M. (2021). Revitalización de la expresión oral quechua como segunda lengua utopía o realidad. *Horizontes. Revista de Investigación En Ciencias de La Educación*, 5(20), 1131–1140. <https://doi.org/10.33996/revistahorizontes.v5i20.263>
- Cicchetti, D. V. (1994). Guidelines, criteria, and rules of thumb for evaluating normed and standardized assessment instruments in psychology. *Psychological Assessment*, 6(4), 284–290. <https://doi.org/10.1037/1040-3590.6.4.284>
- Coppolino, P., Ingrassia, M., Benedetto, L., & Aguglia, E. (2015). Measuring addictive relationships in couples: Psychometric properties of the Italian version of the Cuestionario de Dependencia Emocional. *Psicoterapia Cognitiva e Comportamentale*, 21, 303–318. <https://www.researchgate.net/publication/322899160>
- Dominguez-Lara, S. (2018). Propuesta de puntos de corte para cargas factoriales: una perspectiva de fiabilidad de constructo. *Enfermería Clínica*, 28(6), 401–402. <https://doi.org/10.1016/j.enfcli.2018.06.002>
- Escurre Mayaute, L. M. (1988). Cuantificación de la validez de contenido por criterio de jueces. *Revista de Psicología*, 6(1–2), 103–111. <https://doi.org/10.18800/psico.198801-02.008>
- Esteves Villanueva, Á. R., Incacutipa Limachi, D. J., Incacutipa Limachi, C., & Aparicio Salas, V. L. (2021). Experiencias emocionales de los niños indígenas durante la hospitalización. Un abordaje cualitativo de las brechas culturales. *Comuni@cción: Revista de Investigación En Comunicación y Desarrollo*, 12(3), 206–216. <https://doi.org/10.33595/2226-1478.12.3.561>
- Fabrigar, L. R., Wegener, D. T., MacCallum, R. C., & Strahan, E. J. (1999). Evaluating the use of exploratory factor analysis in psychological research. *Psychological Methods*, 4(3), 272–299. <https://doi.org/10.1037/1082-989X.4.3.272>
- Hernández-Sampieri, R., & MendozaTorres, C. P. (2018). Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. *Estuarine, Coastal and Shelf Science*, 10(1), 473–484.
- INEI. (2019). Acceso de los hogares a las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC). *Instituto Nacional De Estadística Informatica*, 4, 1–55. <http://m.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/boletines/ticdiciembre.pdf>
- Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2018). *Perfil sociodemográfico Informe nacional - Censos nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*.
- Lemos Hoyos, M., & Londoño Arredondo, N. H. (2006). *Construcción y validación del Cuestionario de Dependencia Emocional en población Colombiana* (Vol. 9, Issue 2).
- Lloret-Segura, S., Ferreres-Traver, A., Hernández-Baeza, A., & Tomás-Marco, I. (2014). El análisis factorial exploratorio de los ítems: una guía práctica, revisada y actualizada. *Anales de Psicología*, 30(3). <https://doi.org/10.6018/analesps.30.3.199361>

- Méndez Zavala, A. W., Favila Figueroa, M. A., Valencia Cruz, A., & Díaz Loving, R. (2012). Adaptación y propiedades psicométricas del cuestionario de dependencia emocional pasiva en una muestra mexicana Adaptation and Psychometric Properties of the Emotional Dependence Questionnaire in a Mexican sample. *Uaricha Revista de Psicología (Nueva Época)*, 9(19), 113–128.
- Nunes da Fonsêca, P., Neves Couto, R., Nascimento da Silva, P. G., Cardoso Guimarães, C. L., & de Oliveira Silva Machado, M. (2020). Evidências psicométricas do Cuestionario de Dependencia Emocional (CDE). *Revista Avaliação Psicológica*, 19(1), 67–77. <https://doi.org/10.15689/ap.2020.1901.16791.08>
- Organización Mundial de la Salud. (2021). *La violencia contra la mujer es omnipresente y devastadora: la sufren una de cada tres mujeres*. <https://www.who.int/es/news/item/09-03-2021-devastatingly-pervasive-1-in-3-women-globally-experience-violence>
- Ortiz, M. S., & Fernández-Pera, M. (2018). *Modelo de Ecuaciones Estructurales: Una guía para ciencias médicas y ciencias de la salud*. 36, 47–53.
- Penfield, R. D., & Giacobbi, Jr., P. R. (2004). Applying a Score Confidence Interval to Aiken's Item Content-Relevance Index. *Measurement in Physical Education and Exercise Science*, 8(4), 213–225. https://doi.org/10.1207/s15327841mpee0804_3
- Ponce-Díaz, C., Aiquipa Tello, J., & Arboccó de los Heros, M. (2019). Dependencia emocional, satisfacción con la vida y violencia de pareja en estudiantes universitarias. *Propósitos y Representaciones*, 8(1). <https://doi.org/10.20511/pyr2019.v7nSPE.351>
- Rodrigues, A., & Arantes, J. (2021). *Evidências de validade da versão portuguesa do Questionário de Dependência Emocional* (Vol. 10, Issue 1). <http://www.revistaepsi.com>
- Ventura, J., & Caycho, T. (2016). Análisis psicométrico de una escala de dependencia emocional en universitarios peruanos. *Revista de Psicología*, 25(1). <https://doi.org/10.5354/0719-0581.2016.42453>
- Ventura-León, J. (2019). De regreso a la validez basada en el contenido. *Adicciones*, 34(4), 323. <https://doi.org/10.20882/adicciones.1213>
- Ventura-León, J. L., & Caycho-Rodríguez, T. (2017). El coeficiente Omega: un método alternativo para la estimación de la confiabilidad. *Revista Latinoamericana de Ciencias*, 15(1), 625–627. <https://doi.org/10.11600/1692715x.12117101613>
- Viladrich, C., Angulo-Brunet, A., & Doval, E. (2017). Un viaje alrededor de alfa y omega para estimar la fiabilidad de consistencia interna. *Anales de Psicología*, 33(3), 755–782. <https://doi.org/10.6018/analesps.33.3.268401>
- Zárate-Depraect, N. E., Flores-Flores, P., Martínez-Aguirre, E. G., Alvarado-Félix, E., & Jimenez-Ramirez, C. R. (2022). Dependencia emocional en estudiantes de Medicina. *Revista Medica Herediana*, 33(2), 128–132. <https://doi.org/10.20453/rmh.v33i2.4246>

ANEXOS

Evidencia de sumisión del artículo en una revista de prestigio



Indexada: Q2 Scopus

Link Revista: <http://ojs3.revistaliberabit.com/index.php/Liberabit>

Carta de aprobación de comité de ética

Ñaña, Lima, 04 de noviembre de 2024

**EL COMITÉ DE ÉTICA DE LA ESCUELA DE POSGRADO DE LA UNIVERSIDAD PERUANA
UNIÓN****CONSTA**

Que el proyecto de investigación de las investigadoras Rosa María Benito Centon identificada con DNI N° 73141411, Cristina Lila Zea Zubieta identificada con DNI N° 73744668 y su asesora Ruth Evelyn Quiroz Soto, identificada con DNI N° 43773564, con título "Adaptación cultural y análisis psicométrico del cuestionario de dependencia emocional (CDE) en adultos quechua hablantes del departamento de Puno, Perú", fue evaluado y aprobado por el Comité de Ética de Investigación de la Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión, considerando su calidad científica, el bienestar de sus participantes y la conformidad en función de los estándares establecidos en el Código de Ética para la Investigación de la Universidad Peruana Unión. Para mantener la aprobación del Comité de Ética, se tiene que cumplir con los siguientes requisitos:

- 1) Cada participante debe dar consentimiento informado. En el caso de menores de edad, por lo menos uno de sus padres o guardianes debe registrar su consentimiento informado y el menor de edad debe registrar su asentimiento informado.

Los resultados de este proyecto puedan ser publicados con referencia a aprobación Número **2024-CE-EPG-00138**

Dr. Daniel Richard Pérez
Presidente
Comité de Ética de Escuela de Posgrado

Mg. Josué Arturo Morán Condezo
Secretario
Comité de Ética de Escuela de Posgrado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

(Yachayniykiwan)

ADAPTACIÓN CULTURAL Y ANÁLISIS PSICOMÉTRICO DEL CUESTIONARIO DE DEPENDENCIA EMOCIONAL (CDE)

*(Runa kawsay k'apaqchay hinallataq análisis psicométricotawan CUESTIONARIO DE
DEPENDENCIA EMOCIONALman (CDE))*

EN ADULTOS QUECHUA HABLANTES DEL DEPARTAMENTO DE PUNO, PERÚ.

(Qhichwa rimakuq kurak runakunapi, Puno suyupi, Perú Mama llaqtapi)

Munasqa kurak mamay/kurak taytay,

Kay t'aqwiriya maskanmi chanin kayninta hinallataq kamaypa suyayninta, huk dependencia emocional iskalapi, qhichwa simi rimakuq qillqakuq runa masinchikkunapi, Puno suyupi, Perú Mama llaqtapi.

Kay t'aqwiriyaqa munanki hinallam tapurisunkiku; hinallataqmi, mana qullqillpaqmi tapurisunkikuqa. Ichaqa, munaykupunin qamwan riymaykuytaqa, chaywanmi científico huñuy yachayta mat'ipasqayku, aswantaqa huk instrumentota k'apaqchasun qhichwa simiman, chaywantaqmi dependencia emocionalta allinta chanincharisun.

Aswantapuni yachayta munanki tapuchikuwaqchus icha manachus chayta utaq yachayta munawaq t'aqwirikuymanta chayqa, waqyarispa rimaykuy, Rosa María Benitowan, paymi maestriata yachaqachkan Universidad Peruana Unión qullana yachay wasipi. Waqyariwaqmi 928481866 yupayman utaq qillqariwaq rosa.benito@upeu.edu.pe correoman.

Munawaq tapuchikuyta chayqa, sutiyaqtaqa manam pipas yachanqachu, manataq pipunitaq nispapas yachayta atinqakuchu.

¿Kay t'aqwiriya yanapayta munawaqchu? Arí () manam ()

Tapuchikuq

Tapupakuq

_____ de _____ del 202__

Añay

CUESTIONARIO DE DEPENDENCIA EMOCIONAL (CDE)

Watam: ____ **Género:** qhari ☐ warmi ☐ **Yachay wasiman purisqan:** qallariy ☐ yachay wasiman ☐ hatun yachay wasiman ☐
Estado civil: riqsinakuypi ☐ sirvinakuyp ☐ masachasqa/casarachisqa ☐
Llamk'aynin: kamachiqniyuq ☐ paypa llamk'anan ☐ wasillapi ☐ mana llamk'anayuq ☐
Wasin: ayllu chiqanpi ☐ llaqta chiqanpi ☐

Kamachikuna: Kay qatinqinpiqa, tarinkim munakusqaykiwan tiyasqaykimanhina rimaykunata. Chayta ñawinchaspa mayqantaq qammanta rimachkan chayta riqsiykuy. Manapas sut'ichu chayqa, yuyaymanaykuspa mayqanpunitaq tiyakusqaykimanhina riman chayta ch'ikuy.

Chik'uytaq "X" qillqawan mayqanpunitaq qammanta rimachkan chayta.

N°	TAPUKUYKUNA	Ñuqamanta manam chiqaqchu	Ñuqamanta yaqa kuraq kay mana chiqaqchu	Yaqa kuraq chiqqa mana chiqaqmanta	Ñuqamanta yaqa kuraq chiqaq	Ñuqamanta llaqa lliw chiqaq	Chayhinapuni kani
1	Sapay kachkani hinqa wañuy kawsaypi tarikuni.						
2	Qhariy/warmiy saqiwan yuyaychakusqay llakichiwan.						
3	Qhariy/warmiy ñuqawan kanapaq lirp'ukuyta icha kusichiyta maskhani.						
4	Qhariypa/warmiypa kawsayninpi munanawanpaq maymanata rurani.						
5	Sapa kuti qhariypa/warmiypa khuyarikuynta munani.						
6	Sichus qhariy/warmiy mana waqyawanchu icha mana chayamunam pachatachu chayamun hinaqa ñuqawan phiñasqa kanapaq yuyaychakuni.						
7	Qhariy/warmiy hukuna p'unchaw ripunanta yachaspa llakikusqa tarikunki.						
8	Qhariywan/warmiywan ch'aqwani hinaqa manapas munawanmanchu chay manchachiwan.						
9	Qhariy/warmiy mana saqinawanpaq k'irikuywan manchachini.						
10	Mana sapay kayta atinichu umphu ima kani.						
11	Qhariypa/Warmiypa khuyanawanta aswan anchata munani						
12	Wakkunamanta aswanta allin kanaypaq wak runa ñuqawan kananta munani.						
13	Munakusqaywan ch'aqwani hina ch'usaq tarikuni.						
14	Ichachus munasqay mana sapa kutichu munarikuwan anchata llakikuni.						
15	Qhariy/warmiy saqinawanta manchakuni.						
16	Sichus qhariy/warmiy ima huñu ruraytapas rurasunchik niwan hinaqa lliw ruranaykunata saqirparini.						
17	Sichus mana yachanichu maypichus qhariy/warmiy kachkan hinaqa mana imanakuytapas atinichu.						
18	Ancha sapay kaspera ancha llakikuyman yaykuni.						
19	Sapallay kayta manam atinichu.						
20	Rurayman manchakuy mana ruraykunata, wañuy taripanaykama, hukmanta khuyakuy mana chinkanapaq.						
21	Ima ruranaypas kan hina, munakusqay rikhuriptin ima rurayniytapas payrayku tikrani.						
22	Piwanpas kani hinaqa masiykunamanta anchatam ayqikuni.						
23	Munakusqaywan kani hinallam kusiqa tarikuni.						